

新會縣第一代西醫高嘉淇



高嘉淇先生，廣東會縣人，早年留學歐洲，曾任多國駐加拿大領事，現任多倫多大學醫學院教授。他一生致力於醫學事業，為加拿大醫學界做出了卓越貢獻。

高嘉淇先生，廣東會縣人，早年留學歐洲，曾任多國駐加拿大領事，現任多倫多大學醫學院教授。他一生致力於醫學事業，為加拿大醫學界做出了卓越貢獻。

高嘉淇先生，廣東會縣人，早年留學歐洲，曾任多國駐加拿大領事，現任多倫多大學醫學院教授。他一生致力於醫學事業，為加拿大醫學界做出了卓越貢獻。

音樂是靈魂的語言。音樂可以跨越國界，直達人心。高嘉淇先生不僅在醫學領域有卓越成就，在音樂方面也有深厚造詣。

高嘉淇先生，廣東會縣人，早年留學歐洲，曾任多國駐加拿大領事，現任多倫多大學醫學院教授。他一生致力於醫學事業，為加拿大醫學界做出了卓越貢獻。

高嘉淇先生，廣東會縣人，早年留學歐洲，曾任多國駐加拿大領事，現任多倫多大學醫學院教授。他一生致力於醫學事業，為加拿大醫學界做出了卓越貢獻。

從一九一〇年至一九九〇年，全球共有三十八位女性獲得了諾貝爾獎。這反映了女性在科學領域的卓越貢獻日益受到認可。

榮獲諾貝爾獎的女性。她們在化學、物理、醫學等領域做出了開創性的貢獻，為人類文明進步做出了巨大貢獻。

榮獲諾貝爾獎的女性。她們在化學、物理、醫學等領域做出了開創性的貢獻，為人類文明進步做出了巨大貢獻。

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street, Vancouver
電話: 669-3247

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權

匯豐銀行
Hongkong Bank
地址: 華埠細街五三〇號
電話: 六八三·九六一一號

安全駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214, 251-5015
PAGE: 680-3996

城市駕駛學校
City Driving School
電話: 874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 Main Street, Vancouver B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

京士威駕駛學校
Kingsway Driving School
3355 Kingsway, Vancouver B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
Alpha Driving School
#1-2256 Kingsway, Vancouver, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班
432-7001
馮坤威校長 294-1611

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722
考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐優
試導送平富良
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722, 298-4623

聯合駕駛學校
United Driving School (1977)
電話: 253-6888, 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師傳多名
地址: 823號士嘉堡東街及HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 Main Street, Advance Driving School
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志強 872-8717
全程130元

萬國駕駛學校
地址: 206東六街及福街223室
電話: 327-9174, 872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524, 4379617
全程只收108元



蝶衣

蝶衣是李慕蓮，李慕蓮是蝶衣。這名蝶衣，是李慕蓮在《霸王別姬》中扮演的角色。她是一個天真、活潑、充滿活力的少女，她的出現，給這部沉重的電影帶來了亮色。她的表演，讓人感到驚喜和感動。她的存在，讓這部電影更加完整和動人。

常春藤

常春藤是一種爬牆植物，它生命力頑強，四季常青。它象徵著長壽和永恆。在許多文化中，常春藤都被視為吉祥的象徵。它的葉子呈心臟形，邊緣有鋸齒，這使它看起來既可愛又堅強。常春藤的繁殖能力很強，它可以在很短的時間內覆蓋整個牆面。它的存在，為我們的生活增添了一份綠意和生機。

家庭結構變遷

家庭結構的變遷是社會進步的必然結果。在過去，家庭是一個穩定、和諧的單位，成員之間有著緊密的聯繫。然而，隨著社會的變化和個人意識的覺醒，家庭的結構發生了深刻的變化。單親家庭、雙親家庭、同居家庭等各種形式的家庭不斷湧現。這種變遷雖然帶來了挑戰，但也為人們提供了更多的選擇和自由。我們應該以開放的心態去看待這種變遷，並努力營造一個和諧、健康的家庭環境。

類族同鯨三魚鯨

鯨魚是海洋中的巨獸，牠們的體型龐大，力量強大。然而，鯨魚也面臨著嚴重的生存威脅。由於過度捕殺和海洋環境的污染，鯨魚的數量不斷減少。許多種類的鯨魚已經瀕臨絕種。我們應該採取行動，保護鯨魚，維護海洋生態的平衡。只有這樣，我們才能看到那些巨大的鯨魚在海洋中自由遊弋。

隱形眼鏡

隱形眼鏡是現代人生活中不可或缺的一部分。它不僅可以矯正視力，還可以美化外觀。然而，佩戴隱形眼鏡也有一些注意事項。首先，要選擇合適的隱形眼鏡，並按照說明書正確佩戴。其次，要注意隱形眼鏡的衛生，定期清洗和更換。最後，如果眼睛出現不適或紅腫，應立即停止佩戴並就醫。只有正確使用隱形眼鏡，才能發揮其應有的作用。

夏日玫瑰

夏日玫瑰是夏季的寵兒，它的花朵綻放，散發出濃郁的香氣。夏日玫瑰的顏色多樣，有紅色、白色、黃色等，讓人目不暇給。它的生命力也很強，即使在炎熱的夏日也能茁壯成長。夏日玫瑰不僅可以觀賞，還可以入藥。它的花瓣可以釀成玫瑰露，具有滋陰補腎、理氣止痛的功效。夏日玫瑰，是大自然賦予我們的一份厚禮。

內類烤熟後

內類烤熟後，味道鮮美，營養豐富。它是一種常見的食品，深受人們的喜愛。在烹飪過程中，要注意火候的掌握，避免烤焦。烤熟的內類可以作為多種菜式的配料，也可以單獨食用。它的口感獨特，讓人回味無窮。內類烤熟後，不僅美味可口，還具有健脾開胃、強身健體的作用。它是夏日消暑解渴的佳品。

雷聲大

雷聲大，雨勢猛。這是夏季常見的自然現象。雷聲震耳欲聾，讓人感到震撼。大雨傾盆而下，洗刷著大地，帶來清涼和舒適。雷聲和雨聲的交響，構成了一首動人的自然樂章。在炎熱的夏日，一場大雨是最受歡迎的。它不僅可以降溫，還可以緩解乾旱，為農作物提供充足的水分。雷聲大，雨勢猛，是大自然展現其威力的時刻。

選購太陽鏡

選購太陽鏡時，要注意鏡片的質量、顏色和款式。鏡片應該具有防紫外線功能，可以保護眼睛免受紫外線的傷害。顏色方面，深色鏡片可以遮光，但顏色不宜過深，以免影響視線。款式方面，要選擇舒適、耐用的款式，避免對眼睛造成壓迫感。此外，還要注意太陽鏡的佩戴方法，正確佩戴才能發揮其保護作用。選購太陽鏡時，要擦亮眼睛，選擇優質產品。

切切切切切

切切切切切，這是切菜時發出的聲音。切菜是烹飪中的一個重要步驟，它需要技巧和耐心。切菜時，要掌握正確的姿勢和方法，避免受傷。切菜的速度和質量會影響菜品的口感。切切切切切，不僅是聲音，也是一種節奏。在切菜的過程中，我們可以感受到生活的節奏和意義。切菜，是為生活增添滋味的過程。

名師點評

名師點評，是專家對作品或事件的評價。名師具有豐富的經驗和專業知識，他們的點評往往具有權威性和指導性。通過名師的點評，我們可以了解自己的不足，學習他人的長處。名師點評不僅可以幫助我們提高水平，還可以激發我們的創作靈感。名師點評是成長的動力，也是進步的階梯。我們應該重視名師的點評，並將其作為改進自己的參考。

名師點評

名師點評，是專家對作品或事件的評價。名師具有豐富的經驗和專業知識，他們的點評往往具有權威性和指導性。通過名師的點評，我們可以了解自己的不足，學習他人的長處。名師點評不僅可以幫助我們提高水平，還可以激發我們的創作靈感。名師點評是成長的動力，也是進步的階梯。我們應該重視名師的點評，並將其作為改進自己的參考。

名師點評

名師點評，是專家對作品或事件的評價。名師具有豐富的經驗和專業知識，他們的點評往往具有權威性和指導性。通過名師的點評，我們可以了解自己的不足，學習他人的長處。名師點評不僅可以幫助我們提高水平，還可以激發我們的創作靈感。名師點評是成長的動力，也是進步的階梯。我們應該重視名師的點評，並將其作為改進自己的參考。

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954年創設)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話: (604) 684-2341

中國遊全廿一天 \$2,999

暢遊：香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)
無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)
出發日期：八七年五月三十一日、七月五日、八月二日、九月十三日、十月十一日、十一月八日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

三峽遊全廿二天 \$3,399

暢遊：香港(2)廣州(2)石林(1)昆明(1)西安(2)成都(2)
大足(2)重慶(2)三峽(2)武漢(1)廣州(1)
出發日期：八七年九月六日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499

暢遊：曼谷市區、金佛寺、雲石寺、臥佛寺、大皇宮、水上市場、鄭皇廟、四面佛、鱷魚潭、芭堤雅海灘、人妖、珊瑚島、觀賞泰國舞。
出發日期：八七年十月十七日、十一月二十一日、十二月十九日
八八年二月六日、三月十二日、四月二十三日

回港韓國台灣遊九天 \$1,288

暢遊：韓國之漢城市內名勝、台灣之台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、八卦山及新竹縣之小人國(全中國之縮影)。
出發日期：八七年五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日、十一月二十八日、十二月十九日

回港日本台灣遊十天 \$1,588

暢遊：日本之東京、富士五湖地區、富士山、大石寺、箱根、平和公園、大涌谷、台灣之台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、八卦山及新竹縣之小人國。
出發日期：八七年五月二十八日、六月十六日、七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十號

迪士尼樂園航空團七天 \$525-\$633

暢遊：三藩市區、李橋、拉斯維加斯、環球片場、羅省市區、駱氏樂園遊樂場、迪士尼樂園、北歐風味之蘇雲、三藩市之海陸動物世界。
出發日期：逢星期日(六月廿一至八月卅日)

明德託兒所

(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及園兒童。
地址：530 Hastings Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：(604) 681-1421

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)
假期同遊，請早定座，歡迎駕臨。
電話：六八八-七八八六

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務、酒店、簽證、豪華或廉價機票、各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

溫哥華~香港來回 \$1070

包三晚酒店住宿(雙人房)包機場接送。天天出發。
溫哥華~香港特價\$865
*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。
◆溫哥華~倫敦~香港~溫哥華來回\$1728

歐洲華人精選團

歐洲九天精選團(暢遊五國七大城市) \$1050 (機票另計)
歐洲十六天優惠團(暢遊九國十九大城市) \$1999 (機票另計)
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
①東京台灣團(包一年期來回香港機票) \$1599起
暢遊東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄。
出發日期：(六月卅日)
②香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288
(全線七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等)
六月廿日、七月四日
③香港購物渡假遊(全線八天) \$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿(雙人房計)。港島半日遊。機場接送。
出發日期：逢週六出發
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險、房屋保險、商業保險、各項保險。
專人指導，公平妥當，歡迎垂詢。

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相。別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化妝又平又靚。
入籍相(黑白) 4張 7.20
三人以上護照相(彩色) 4張 8.80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲 B.C.省冠軍獎。

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165
溫哥華~香港來回 \$1070
歐洲華人精選團 \$1050
歐洲十六天優惠團 \$1999
溫哥華~香港來回 \$1050

夏威夷~香港探親超值遊 \$1118

暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風、漁人碼頭、波羅蘭鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船海上暢遊(包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊)
出發日期：每月有團出發。
溫哥華~香港來回 \$1050
可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國、及台北

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
①東京台灣團(包一年期來回香港機票) \$1599起
暢遊東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄。
出發日期：(六月卅日)
②香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288
(全線七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等)
六月廿日、七月四日
③香港購物渡假遊(全線八天) \$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿(雙人房計)。港島半日遊。機場接送。
出發日期：逢週六出發
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
①東京台灣團(包一年期來回香港機票) \$1599起
暢遊東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄。
出發日期：(六月卅日)
②香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288
(全線七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等)
六月廿日、七月四日
③香港購物渡假遊(全線八天) \$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿(雙人房計)。港島半日遊。機場接送。
出發日期：逢週六出發
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啟事
於五月二十七日遷往
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。
◆漢城、台灣、香港九日遊 \$1288起
◆東京、台灣、香港遊 \$1499起
◆香港、星馬十一日遊 \$1888起
◆香港機票來回、六晚酒店、早餐、接送、觀光 \$1349起
◆中國十六日遊 \$2650起
◆瑞士、三藩市、歐城、巴士 \$663起
◆美國黃石公園西部遊 \$699起
◆美加東岸遊 \$1299起
◆美國西北岸三日遊 \$199起
◆B.C.內陸三日遊 \$199起
◆加拿大西岸Banff遊 \$399起
◆Edmonton Mall三日遊 \$199起
◆一日遊：大溫哥華、域多利、西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊證件

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團

日本之旅 \$1,388 (特價)
連香港來回機票
出發日期：6月27日、7月6日(加班)
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。
中國之旅 暑期渡假，必然擠滿，請早定位，以免向隅。
①長江三峽遊(包括大小三峽)十九天 \$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天 \$2,888
(六月廿七出發餘額有限)
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天 \$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
①東京台灣團(包一年期來回香港機票) \$1599起
暢遊東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄。
出發日期：(六月卅日)
②香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288
(全線七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等)
六月廿日、七月四日
③香港購物渡假遊(全線八天) \$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿(雙人房計)。港島半日遊。機場接送。
出發日期：逢週六出發
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

佛達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票、港、台、星馬團體票、歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

佛達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票、港、台、星馬團體票、歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半，週六：早上十時至二時。

一八
情在
操讀
喜

慈禧太后像

圖志、《瀛環志略》展誦不

程度。同他還對編入學生會裏的一些情願進行提取勸導，逼着人斷脫自任的偏執。

兼演，指揮內監扮演。

由於他崇拜小說中描寫的武林高手，讓他扮演小虎兒無意，再讓兼備，刀槍不入，一天對一位侍兒說：

「如果我國選拔出這樣的人才，授他們以兵權，讓他們去打仗，還人此時也點頭稱是。」

鄭 興

問大學士徐郁

一天大學士徐郁入朝，恭懷

後問他在翻譯的外國書中哪一

最好，徐郁回答說，介紹外國哪

製造的書最好。

這位權勢顯赫、剛愎自用



三

(九)是說明文學評論是一軸風流畫，「讀書鑑家」以繩半本合處裁評，以後平本是絕妙，相懸詭調，全在此中運弄巧。卓老——即李卓吾，多許本《西廂》頗多特色，其觀於李卓吾評語更具體而鮮明。

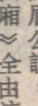
陳眉公所撰《金瓶梅詞話》，空虛月夕，寒露秋空，反覆吟讀，不覺凡

地刺刺出來了。
雖然陳眉公評本的幾用李卓吾的話，但並非全照他的說，竟把關鍵人物紅娘說成「淫亂之輩」，陳在四十一回評中提到紅娘頂撞老夫人捉戲有劉道落老夫夫人報救

「張甚舌，孫吳鼎」
把紅娘的當前巧辯脫遇見鶯鶯魂靈兒陪在半大，鸞鶯臨去秋

實。
陳眉公充分肯贊、張生、幾位反對建戰士、大智大勇將能勝此真是一位思想解放的文學家。

(汪)

人物談


人何

橡膠。



由於四國專家對愛滋病的恐懼，連穿手套的使用亦大增，使天然橡膠產出意外的好景。

提起天然橡膠，有兩個英國人的成就，不可沒，那是托馬斯·漢考克(Thomas Hancock)和查爾斯·麥杜杜(C. Charles Macintosh)。托馬斯·漢考克(1786—1866年)常被稱為「橡膠業之父」，因為他的橡膠製造方法乃是為他的橡膠工業設用的。目前所有橡膠工業用的工序的基礎，包括硫化過程的基礎，在他早期的實驗之內。最早製成的「粗型橡膠」就是他在十九世紀十年代至五十年代當製成。這種橡膠是以展成片的，但由於它比克夫製成橡膠的硬度，把它的「嚼一嚼」成可供使用的膠。

奇人趣事

有關犯罪學，西方社會理論多多，百
爭鳴，好不熱鬧……

甲 夏

[illegible]

開心
少女組


~~~~~ 尖 生 ~~~~~

學專家試驗證明，  
中藥「小柴胡湯」  
具有預防「世紀絕  
症」愛滋病的功效  
。因此，「小柴胡

纖維素的特殊功能

葉士

人類的生存，除了最重要的陽光、空氣和水份之外，還

葉士

「維生素」——纖維素。所謂「纖維素」，是指植物食物中不被人體消化的物質，其中包括纖維質、半纖維質、果膠和木質素等。這些物質存在於各種食物之中，它對人體健康起着不可缺少的生理作用。

據長期的臨床觀察和生化分析所知，纖維素對人體具有如下的特殊功能：

一、潤腸通便：纖維素能使大便軟化，增強和刺激蠕動，利於腸道排空，保持大便通暢。

二、促進膽固醇和脂肪的排泄：纖維素能更迅速有效地結合，使體內過多膽固醇

黃岑武、黃岑素等五種黃酮成分，煎劑的解熱作用頗明顯；生薑可促進發汗而加強散熱，故本方有顯著之解熱作用。柴胡對流感病毒、牛痘病毒、結核桿菌及鉤端螺旋體，在體外均有抑殺作用。黃岑亦有抑制流感病毒以及多種細菌、桿菌作用。兩藥配合，可使抗病原微生物作用互相補益。

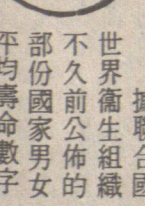
同時，柴胡煎劑所含的柴胡皂甙式具有抗炎作用，既能減少炎症渗出，又能抑制內芽種。黃岑所含黃岑武、黃岑素能降低毛細血管的通透性，有抗過敏反應及炎症的效能。甘草則有腎上腺皮質素作用，有抗炎、抗過敏作用。黨參能增強網狀內皮系統的吞噬功能。

黃岑武、黃岑素等五種黃酮成分，煎劑的解熱作用頗明顯；生薑可促進發汗而加強散熱，故本方有顯著之解熱作用。柴胡對流感病毒、牛痘病毒、結核桿菌及鉤端螺旋體，在體外均有抑殺作用。黃岑亦有抑制流感病毒以及多種細菌、桿菌作用。兩藥配合，可使抗病原微生物作用互相補益。

同時，柴胡煎劑所含的柴胡皂甙式具有抗炎作用，既能減少炎症渗出，又能抑制內芽種。黃岑所含黃岑武、黃岑素能降低毛細血管的通透性，有抗過敏反應及炎症的效能。甘草則有腎上腺皮質素作用，有抗炎、抗過敏作用。黨參能增強網狀內皮系統的吞噬功能。

促進大便排空，減少毒素對腸黏膜的刺激，從而可以減少發生結腸癌的機會。

不過，醫學家同時指出，在膳食中的纖維素只能佔一定的比例，而且要因人而異，視其胃腸的消化能力而定。如消化器官健全者，多吃些富纖維素的食物，對健康是十有分益的。



得勢單力薄。問題就在於X染色體上，它攜帶有部分控制體內免疫反應的基因，Y染色體則沒有攜帶這種免疫

八歲，女性為七十五歲為長。女性壽命會比男性為長？最近醫學科學家研究發現，原來是因為女性多了一條X染色體的緣故。

據研究所知，人的性別是由於性染色體所決定的，男性的染色體是XY，女性是XX。性染色體不同，不但決定了不同的性別，也造成了男女壽命的差距。由於女性含有兩條X染色體，當一條X染色體發生基因缺陷時，另一條則可以進行補償。

男性為六十八歲，女性為七十五歲為長。女性壽命會比男性為長？最近醫學科學家研究發現，原來是因為女性多了一條X染色體的緣故。

據研究所知，人的性別是由於性染色體所決定的，男性的染色體是XY，女性是XX。性染色體不同，不但決定了不同的性別，也造成了男女壽命的差距。由於女性含有兩條X染色體，當一條X染色體發生基因缺陷時，另一條則可以進行補償。

基因，所以女性大約要比男性增多百分之二十的抗體，在免疫能力方面女性便較男性略勝一籌。

同時，因為女性多了一條X染色體，體內所分泌的雌性激素要比男性多得多。但研究發現，雌性激素可以增強分泌抗體的細胞數量，而增強體液對病毒感染的抵抗力。而雌性激素正相反，它會降低機體對病毒的抵抗力。因此，男性患中樞系統感染，葡萄球菌感染和癌症者，均多於女性。

所以，女性如果患有冠心病，也多在絕經後出現，而男性患有冠心病者，不但發病年齡也略早，由於雌激素的特殊降血脂作用，因此在某些抗冠心病的藥物製劑中，含有一定量的雌激素類。加上女性分泌的雌性激素較男性為多，因而在性格上比較溫和，在心理方面也比男性較不偏激，故心血管病的發病率也相應偏低。凡此種種，便形成女性較男性更為長壽。

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD  
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel.  685-9743

**新辦到**  
青島大花生肉  
上海花粉琼漿  
零售批發  
一律歡迎







本年九月前截止

精造：

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

(免費估價)







VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、  
台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為業主免費電腦估價，  
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
# 205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

MARION MAN  
鄭萬方英  
BUS. [604] 251-4100  
RES. [604] 421-3276

刊登閣

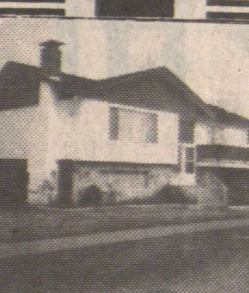
全新東區二十七組高級設計柏文。現已全  
完工。可入住。內部裝修一流。每戶包  
雲櫃。爐頭。垃圾碎機。洗碗機。洗衣機之  
電線及水管。安全地庫停車場及儲物室。交通  
方便十分鐘到唐人街。  
平通通訊。投資自用皆宜。欲購從速。  
只剩兩單位。價四萬一千九百九十九。  
開放時間：星期六、日。由一時至六時  
星期一至五由三時至六時  
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100  
鄭萬方英

雲西款式...雲東價錢!!

超過  
95%  
三睡房



近 威多利街夾東22  
街。樓上四睡房。適  
合大家庭。交通方便  
近學校。單邊地。最  
低價叫價九萬餘。



生意  
西區商業。近PARK ROYAL  
商場。做生意地。主果  
仔及花舖。出售LOTO  
649 租金平收入好。  
及做批發去餐館。最  
近裝修。開價四萬九



近東34街夾。樓上二  
房。土庫。一房。一  
近巴士。交通及交通。保  
養一流。地 37x111 直快。叫  
價\$123,000 未交 437-5571  
or 324-8716



東區大屋。地點優美近東夾東  
52街。紅瓦頂。油木地。地庫。  
樓上四房。家庭房。意大利建築  
師屋。手工一流。地大 42x120。  
叫價二十餘萬。未交 437-5571  
or 324-8716



近東區夾東22街。全新翻新。六  
睡房二廁。保養一流。近學校及巴  
士。49.5x122。



近東區夾東22街。全新翻新。六  
睡房二廁。保養一流。近學校及巴  
士。49.5x122。



近東區夾東22街。全新翻新。六  
睡房二廁。保養一流。近學校及巴  
士。49.5x122。



RAYMOND HO  
何文興  
公司 (604) 251-4100  
住宅 (604) 879-7883  
傳呼機: 680-9718



△新盤 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年半  
新。樓上三大房二廁二廚  
三浴間等。交通十分方便  
近小學。價 \$139,900 請快勿  
失良機。



△新盤 2128 E. 32ND AVE.  
近威多利及京士威。樓上二  
房。樓下一房一廳及廚  
房。全新地盤價九萬多請快



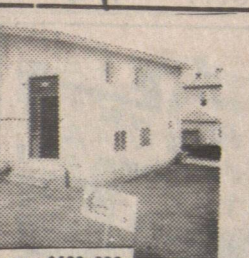
△新盤 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年半  
新。樓上三大房二廁二廚  
三浴間等。交通十分方便  
近小學。價 \$139,900 請快勿  
失良機。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



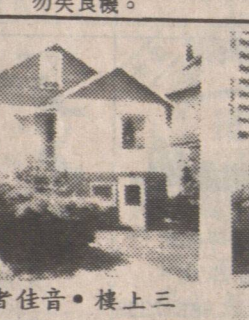
△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



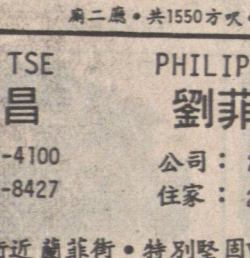
△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



ALBERT TANG  
鄧啓東  
住宅: 879-9605  
傳呼: 667-0636



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



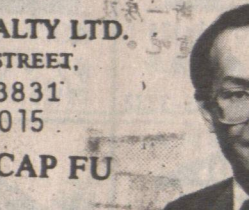
△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET  
公司: 736-3831  
住宅: 682-1015



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



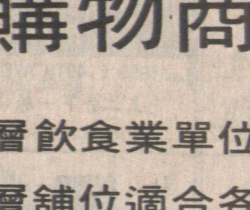
△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



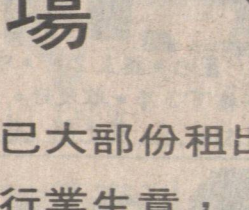
△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



恒基置業  
柯其毅  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司: 261-8118 住宅: 327-1689  
現全購買物業。免費估價。請隨時聯絡



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



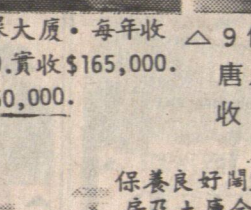
△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



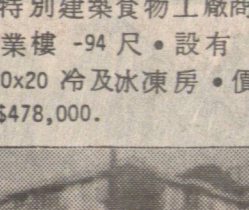
△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



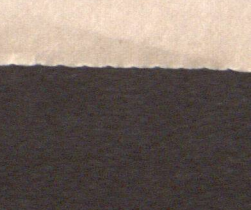
△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。



△新盤 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM  
327-3483  
傳呼機  
645-3218

KIM LEUNG  
687-7711 #3855

ADA TSANG  
434-7701

JIM FONG  
687-7711 #410

招租

溫哥華唐人街

629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

招租

金門中心

設計最新穎購物商場



上層飲食業單位已大部份租出  
正層舖位適合各行業生意，  
所餘無幾  
創業勿失良機，可隨時引看  
週末開放 下午1時至3時

單位: 460呎起 租金: 每月\$800起



△西區 FRENCH 街近 GRANVILLE  
街45呎好地。兩睡房土  
庫完成。\$159,000



△45畝石屋大屋。每年收  
入\$226,000。實收\$165,000。  
開價\$1,650,000。



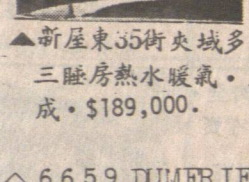
△9個房及三舖位。近  
唐人街商業樓每年實  
收\$43,000 價\$458,000



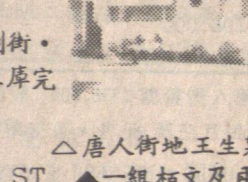
△特別建築食物工廠商  
業樓。94呎。設有  
20x20 冷及冰凍房。價  
\$478,000。



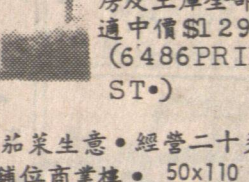
△16年28畝。升降  
機。露台。地庫。地庫  
場。收租\$118,000。  
價\$950,000。



△新屋東55街夾威多利街。  
三睡房。土庫完成。土庫  
完成。\$189,000。



△6659 DUMFRIES ST  
地 33x120兩房及土庫  
\$115,000.00



△唐人街三層及土庫。價\$118,000  
△525 E. 48 AVE. 兩房及土庫。  
\$121,000。  
△7580 DUNDAS ST. 3房及土庫。  
\$135,000  
△雙連屋連三層及土庫。9年新  
價\$209,000。  
△11373 KING CONE RICHMOND。7年  
新。三房。價\$112,000



△唐人街地王生業。經營二十多年。退休特價出賣。  
△一租租文及兩舖位商業樓。50x110 價\$258,000  
△100座位餐館及物業。地下停車場。特價\$380,000  
生意  
△公廠地138x122價\$275,000  
△西區旺區 SUPER MARKET 生意日上升。每日\$1,000 多。新型用具。  
價\$58,000。  
△70座位西餐館。價\$118,000。  
△裝修華麗100座位西餐館。生意及物業\$380,000  
△美容院生意 \$18,000  
△SMOKE SHOP 生意 \$35,000



△唐人街地王生業。經營二十多年。退休特價出賣。  
△一租租文及兩舖位商業樓。50x110 價\$258,000  
△100座位餐館及物業。地下停車場。特價\$380,000  
生意  
△公廠地138x122價\$275,000  
△西區旺區 SUPER MARKET 生意日上升。每日\$1,000 多。新型用具。  
價\$58,000。  
△70座位西餐館。價\$118,000。  
△裝修華麗100座位西餐館。生意及物業\$380,000  
△美容院生意 \$18,000  
△SMOKE SHOP 生意 \$35,000

GOODRICH REALTY CORP.  
公司 873-4811  
住宅 327-6288  
ALFIE MARR  
馬耀儼



本人經營一切買賣房屋。柏文。物業。生意。  
免費估價。樂意服務。

△離貨舖西區地點好。門前巴士站。歡迎選價。  
△果仔酒。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘  
價二萬五千。  
△西區兩睡房。土庫完成。十五萬四千。

△離貨舖西區地點好。門前巴士站。歡迎選價。  
△果仔酒。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘  
價二萬五千。  
△西區兩睡房。土庫完成。十五萬四千。

京士威夾乃磨。6年新屋。上下  
完成。舊例建築。面積特大。自  
動門雙車房。大露台。一年屋主  
。只住三年餘。標準地。靜中帶  
旺。交通方便。售十七萬餘。請  
還價。







# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager

438-2333#7011  
住家: 263-4949



**CHRIS CHUNG**

鍾植垣  
Pager 645-6655

住家: 438-1197



**SHARON LUM**

林麗儀  
Pager 645 4559

住家: 876-6513



**WAYNE CHAN**

陳英偉  
Pager 645-4523

住家: 298-3669



**JENNY SOO**

蘇雪敏  
Pager 645-6918

住家: 435-1010



**CARLOS WONG**

黃長繼  
Pager 686-7799

住家: 291-8777



**STELLA POON**

潘錦明  
Pager 645-9293

住家: 420-0200



**STEVE WONG**

黃光照  
Pager 645-3232

住家: 420-0200



**VOY WONG**

黃會榮  
Pager 645-5368

住家: 263-9519



▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上2房下2房  
50x109 黃光照 645-3232



▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115  
上3房下1房。全新裝修  
\$121,000. 黃光照 645-5368



▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3  
1,200 平方呎。三單位入  
息。每月可收 1,200。近  
巴士學校。叫價 \$149,000  
林麗儀 645-4559, 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4 層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 加上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 5140 EWART BBY. BC \$215,000  
38x120。上四房。土庫完成  
兩房。四年新。黃會榮 688-7888



▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132  
新屋。樓上三房。樓下三房  
\$185,900 鍾植垣 645-6655



▲ 1934 TRIUMPH 全新。  
減價 14 萬。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有 17 萬按揭



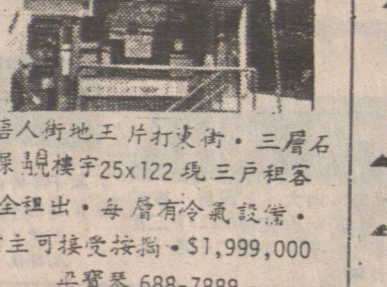
▲ 3707 INVERNESS 上二房下二  
房一廳。獨立門戶。蘇雪  
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888



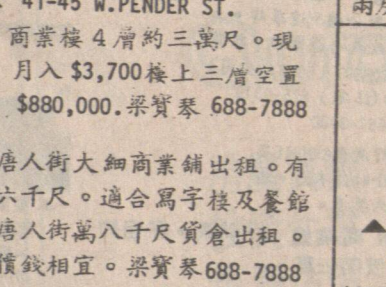
▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112  
樓上三房。樓下二房。1 年  
新。窗簾及燈頭雪櫃共四件  
黃會榮。黃光照 688-7888



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。緊貼地鐵 METRO TOWN  
\$299,000. 梁寶琴。黃會榮 688-7888



▲ 1110 E. 63RD AVE.  
21 年 48.3x117.6。全部翻新  
上3房下3房。3 浴廁。  
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888



▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8  
上3房。下3房。(土庫  
完成) \$125,000 黃光照  
林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888



▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT  
COQUITLAM 13 年。33x122  
上3下2 \$99,900  
黃光照 645-3232



▲ 3676 KASLO \$158,000  
33x109。分層共三房。  
黃會榮 645-5368



▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31 年  
上下抽木地。33x110 樓上 2  
房。樓下 2 房。廚廁 \$109,000  
黃光照 645-3232



▲ 1735 E. 29TH AVE.  
8 年新 30x132。樓上三房。  
樓下四房。抽木地 \$163,800  
黃光照。林麗儀 688-7888



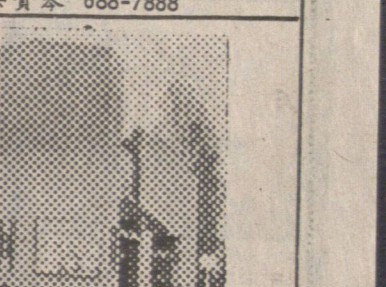
▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122  
上6房下2房。四層近唐人  
街。\$109,000 黃光照 645-3232



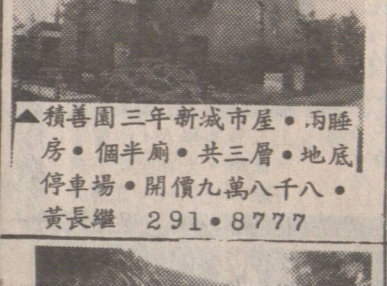
▲ 52 E. HASTINGS。旅店有 58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流租客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 4161 PENITTON VAN. 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE  
50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4  
房。樓下 3 房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 3333 GODWIN AVE. BBY.  
53x112 樓上三房。樓下一  
房。\$125,000  
黃會榮。梁寶琴 688-7888



▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122  
上6房下2房。四層近唐人  
街。\$109,000 黃光照 645-3232



▲ 3192 E. 4TH AVE. 33x124  
樓上 3 房。樓下 2 房。地勢  
有景。STEVE WONG 645-3232



▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五臥收入 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655



▲ 5514 SLOCAN ST.  
樓上二房。樓下二房 31x115  
\$124,500 鍾植垣 645-6655



▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124  
45 年。樓上 2 房。樓下 2 房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房 (新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 2758 E. 5TH AVE. VAN.  
38 年 33x122 樓上 2 房。廚  
廁齊。有景 \$121,000  
黃會榮 645-5368



▲ 2056 TURNER VAN 37 年。  
40x113 上 4。中 1。下 1  
\$149,000 黃光照 645-3232



▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117  
樓上三房樓下二房 \$95,000  
黃光照 645-3232



▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS  
84x122 雙屋上 6 房下 4 房  
\$348,000 黃光照 645-3232



▲ 20 WEST 20TH AVE 三組  
DUPLEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888



▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000  
35x94。共五房。41 年屋  
城多利亞。黃會榮 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會榮 645-5368



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。抽木地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232  
黃會榮 645-5368



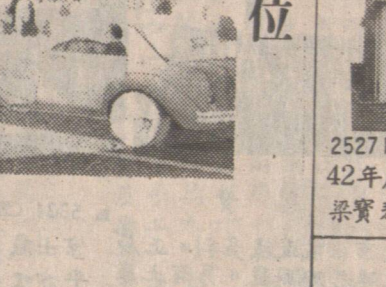
▲ 7622-17TH AVE. BBY.  
本那比新屋。五房三廁。  
近交通學校。\$170,000。  
黃長繼 291-8777



▲ 1338 E. 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888



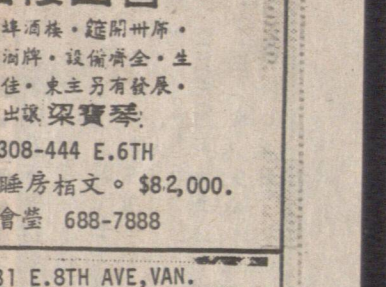
▲ 3632 NAPIER。上兩房下一  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000  
31x122。12 年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會榮 688-7888



▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$8,990. 33x122  
鍾植垣 645-6655



▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110  
兩年新。樓上三房。樓下  
一房。林麗儀。黃光照 688-7888



▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888



▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21 年。46x117 上 3 下 2。  
\$159,000 黃光照 645-3232  
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000  
41x107。三房樓上。6 年  
新。林麗儀。黃光照  
688-7888



▲ 811 LILLIOET ST. VAN. 40 年  
31.23x110 上二房下二房 \$95,000  
梁寶琴 688-7888



▲ 7955 REIGATE RD. BBY  
美京豪華三層五睡房。材  
料上乘屋頂共三層。完成  
面積近 3,700 呎 黃長繼 291-8777



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38 年  
33x122 \$138,000 樓上  
2 房。樓下 2 房。廚廁齊。  
黃會榮 645-5368



▲ 2361-2965 RUPERT ST.  
雲峰東區商業樓宇。樓下  
舖位。樓上住宅 \$249,000  
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38 年  
33x122 \$138,000 樓上  
2 房。樓下 2 房。廚廁齊。  
黃會榮 645-5368

華埠分層出售旺舖寫字樓

## 金冠中心

首創



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日

下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

公用停車場直達每一單位



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

▲兩層房相文。九年新在三樓。有風景。東北角。八百七十尺。叫價六萬餘。

▲DAVIE街西餐館。有酒牌。100多座。有泊車場。叫價八萬五千。

DON OR PAH 438-8161



▲入息三房。九年新。全磚。月入一千四百。交通方便。近學校巴士。叫價十五萬四千。



▲近唐人街27年新商業樓。樓上三層。每層四千尺。三門口及後面有停車場。25x122。

▲餐館出售  
△SQUAMISH中西餐館。每日生意大約八百元。座位七十五。適合一家人做。好批。叫價六萬九千。好機會。

▲熱盤 \$98,000  
KILLARNEY區。兩睡房。九百二十八尺。二年新屋頂。等。適合首次買屋者。地大33x109。有價議。請速價。ASK DON OR PAH



▲39萬餘。生意連實業三年。新。四千尺。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089



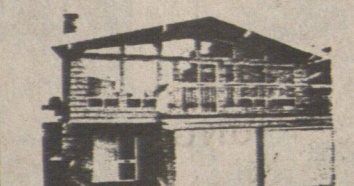
▲吉舖位出租。近唐人街。樓上五房。可以改寫字樓或餐館等。正層舖位二千尺。每月租金大約五元。平!平!平!



▲CLOVERDALE FISH & CHIPS  
△商業樓三舖位。共七十五尺。每月收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價28萬。



▲HOPE 律實業連餐館。生意叫價只九萬八千元。急賣。



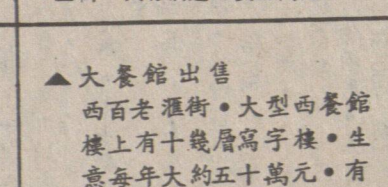
▲本拿比三房一廳。16萬9。



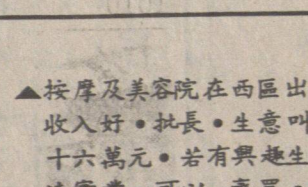
△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房。叫價十二萬九千。DON OR PAH 438-8161



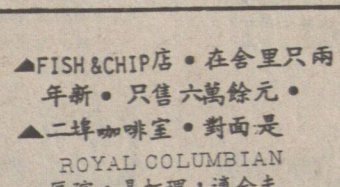
▲炸魚店急賣  
SALTY'S FISH & CHIP 位於PORT 高林購物商場。適合夫婦做。有前途。租平。好易做。叫價只一萬四千元。謝煜贊 438-8161 or 420-4665



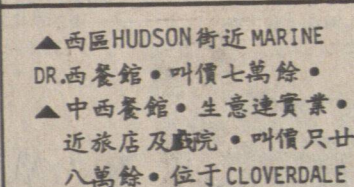
▲大餐廳出售  
西百老匯街。大型西餐館。樓上有十幾層寫字樓。生意每年大約五十萬元。有風景。一百二十座位。減價十五萬餘。DON 438-8161



▲按摩及美容院在西區出售。收入好。批發。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。DON 438-8161



▲FISH & CHIP店。在舍里只兩年。只售六萬餘元。  
▲二樓咖啡室。對面是ROYAL COLUMBIAN醫院。易打理。適合夫婦做。好過打工。叫價四萬餘。關伯興 294-0089



▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館。叫價七萬餘。  
▲中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿八萬餘。位於CLOVERDALE跑馬行車庫。DON OR PAH 438-8161



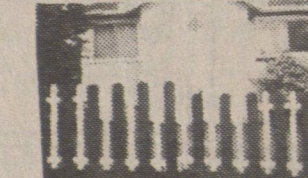
陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 324-8009  
中文傳呼機: 645-2808

▲本拿比新屋  
△近CANNADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺。適合大家庭。共8睡房。五廁所。雙車房。建築一流。地區方便。叫價20萬餘。



▲翻新新屋  
△東12街夾7街。共7睡房3全廁。全屋翻新。33x122 呎。叫價11萬餘。試運價。



▲蘭諾區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫。叫價十一萬餘。



▲本拿比巨屋  
△樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23500 地 66x133 DONMILLION 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



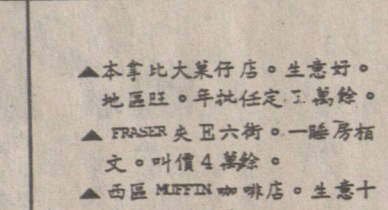
▲富士定東區 VAW  
△SPECIAL 標準地。內外如新。共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618

▲COMMERCIAL 區2間入息屋。  
25x127 呎。年入息。  
每間 \$11,040 每月叫價9萬9千。Philip & Edward



▲本拿比大屋。生意好。地區旺。年批任定。萬餘。  
▲FRASER 夾 6 街。一睡房。有文。叫價4萬餘。  
▲西區 METTIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。



▲本拿比六個月新屋。歐洲人建築師。膠板地。有景。近 BRENDWOOD MALL 交通便。



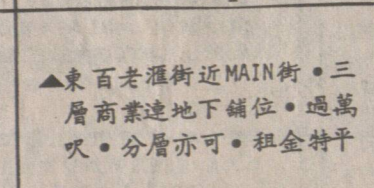
▲乃街夾17街。33x122 交通方便。近學校。試運價九萬九千元。



▲香港區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。



▲CHINA H.T. 連仔屋  
△有大後園。近 CHINATOWN MALL。4 年屋。內外如新。三睡房。請試13萬餘。

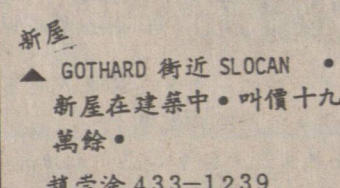


▲東百老匯街近MAIN街。三層商業連地下舖位。過萬呎。分層亦可。租金特平。  
陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



▲全新屋在建中。近KINGS WAY 夾 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流。

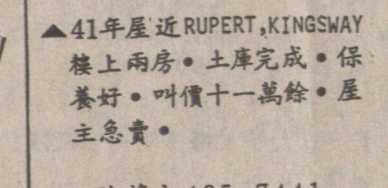
免費為客估價  
詳情請電查詢  
趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



▲GOTHARD 街近 SLOCAN。新屋在建中。叫價十九萬餘。  
趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



▲東12街夾乃街。需要翻新。2000 呎以上。最好收租屋。33x122 呎。叫價九萬餘。



▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。  
陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房。樓下餐館。  
\$325,000 關煥隆



▲四房。四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北溫商業樓。五年新。  
\$495,000 關煥隆



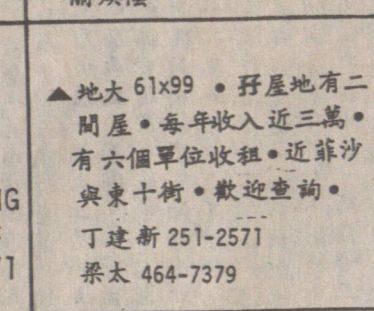
▲2342 GALT ST. 33x122 \$97,500 關煥隆

商業樓  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
另有其他物業出售。歡迎查詢。關煥隆。

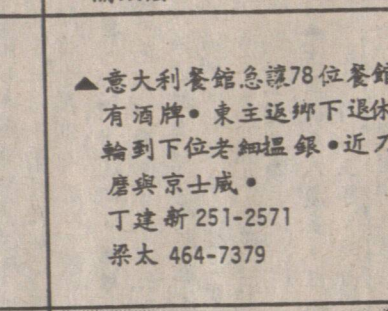


丁建新 KIM TING

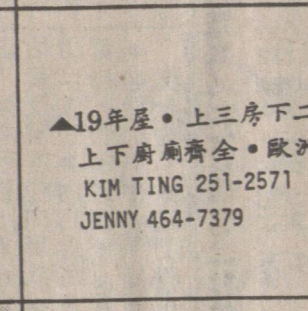
住宅電話: 251-2571



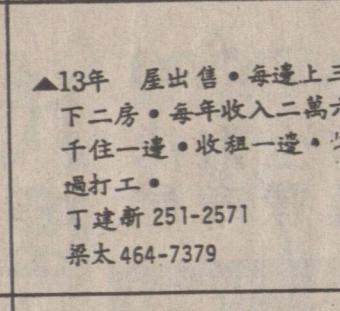
▲地大 61x99。野地。有二間屋。每年收入近三萬。有六個單位收租。近沙嘴與東十街。歡迎查詢。  
丁建新 251-2571 梁太 464-7379



▲意大利餐館急讓。78位餐館。有酒牌。東主退休。近沙嘴與東十街。近乃唐與京士威。  
丁建新 251-2571 梁太 464-7379



▲19年屋。上三房下二房。上下廚齊全。歐洲屋主。KIM TING 251-2571 JENNY 464-7379



▲13年 屋出售。每邊上三下二房。每年收入二萬六千。住一連。收租一連。好過打工。  
丁建新 251-2571 梁太 464-7379



▲實淨房屋。正三房。土庫二房。廚齊全。開價九萬九。KIM TING 667-0358 梁太 464-7379



梁太 JENNY LEUNG

住宅電話: 464-7379



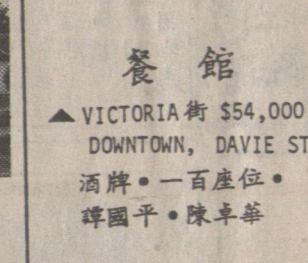
譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658  
傳呼機: 686-1515

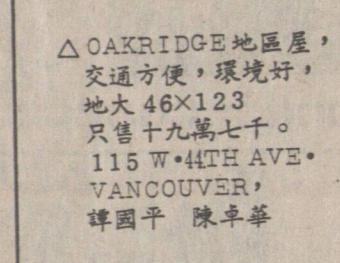
▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$64,900  
▲7275 WILLINDON 7 睡房。地 5x190 \$205,000  
2225 E.33 \$91,500 譚國平 434-3658



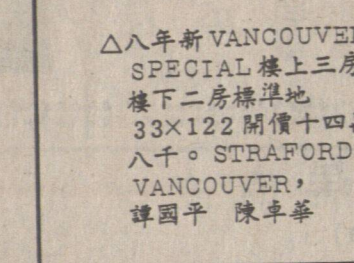
▲CAMBIE 夾 W.47 街。野屋。66x153 \$289,000 譚國平。陳卓華



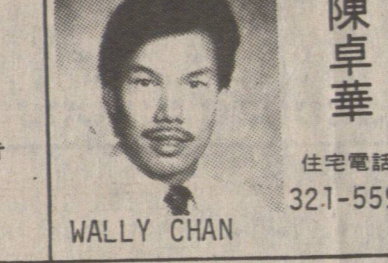
▲餐館  
▲VICTORIA 街 \$54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST. 有酒牌。一百座位。譚國平。陳卓華



▲OAKRIDGE 地區。交通方便。環境好。地大 46x123 只售十九萬七千。115 W.47TH AVE. VANCOUVER, 譚國平。陳卓華



▲八年新 VANCOUVER SPECIAL 樓上三房。樓下二房。標準地。33x122 開價十四萬八千。STRAFOR 街 VANCOUVER, 譚國平。陳卓華



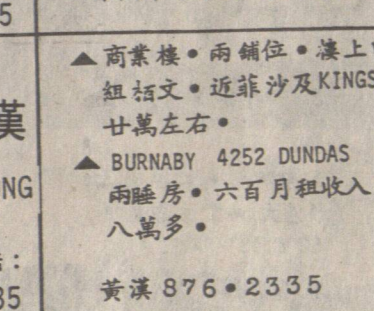
陳卓華 WALLY CHAN

住宅電話: 321-5592

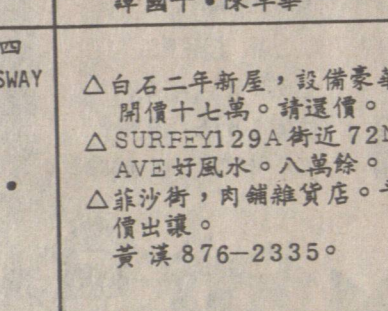


黃漢 TONY WONG

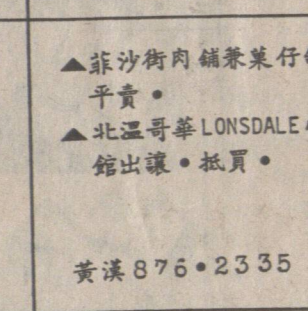
住宅電話: 876-2335



▲商業樓。兩舖位。樓上四睡房。近沙嘴及KINGSWAY 廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876-2335



▲白石二年新屋。設備豪華。開價十七萬。請速價。  
▲SURREY 29A 街近 72ND AVE 好風水。八萬餘。  
▲沙嘴街。肉舖雜貨店。平價出讓。  
黃漢 876-2335。



▲菲沙街肉舖雜貨店。出讓。平賣。  
▲北溫哥華 LONSDALE 小快餐館出讓。抵買。  
黃漢 876-2335



▲大減價27街入息屋。33x137。地大。抵買。請查詢。  
▲素里。樓上拾年新。地大。價平。拾萬餘。  
王國霖



▲熱盤。13街。地大 60x122。價平。抵買。  
▲一睡房。樓上。位於律街。五萬餘。  
黃以靈

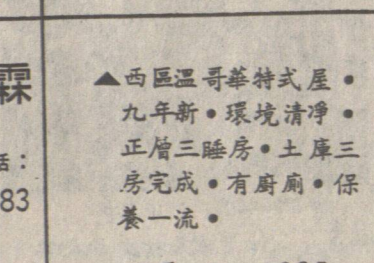


▲525 E.6TH AVE. 五睡房。年入二萬餘。  
陳卓華 324-1238

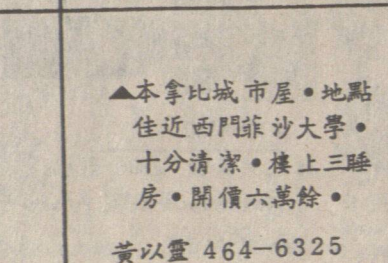


王國霖 JAMES WONG

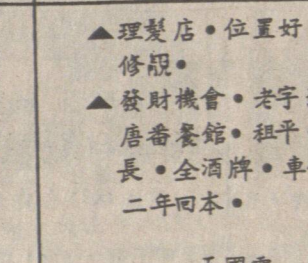
住宅電話: 874-6983



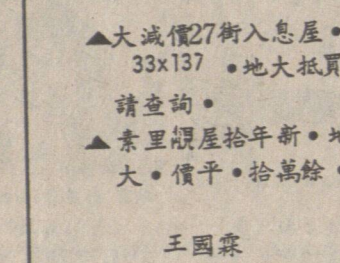
▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。  
黃以靈 464-6325



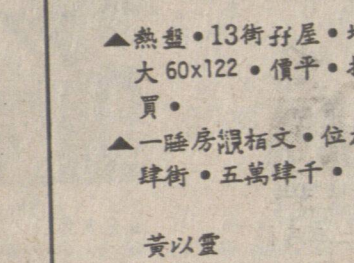
▲本拿比城市屋。地點佳。近西門沙大學。十分清潔。樓上三睡房。開價六萬餘。  
黃以靈 464-6325



▲理髮店。位置好。裝修。發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批發。全酒牌。車位多。二年回本。  
王國霖



▲大減價27街入息屋。33x137。地大。抵買。請查詢。  
▲素里。樓上拾年新。地大。價平。拾萬餘。  
王國霖



▲熱盤。13街。地大 60x122。價平。抵買。  
▲一睡房。樓上。位於律街。五萬餘。  
黃以靈

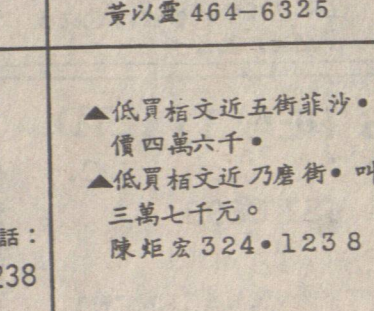


▲525 E.6TH AVE. 五睡房。年入二萬餘。  
陳卓華 324-1238



陳炬宏 RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238



▲低買。近五街。沙嘴。叫價四萬六千。  
▲低買。近五街。沙嘴。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238



▲十五街及KNIGHT。地大。上下層。兩睡房。土庫完成。叫價十一萬六千。  
陳炬宏 324-1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三睡房。35年新。陳炬宏 324-1238



▲SQUAMISH 上有居住單位。下有生意。叫價三十萬。地大。  
陳炬宏 324-1238



▲525 E.6TH AVE. 五睡房。年入二萬餘。  
陳卓華 324-1238



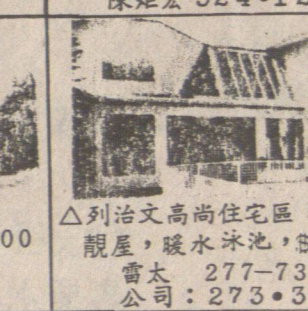
雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375

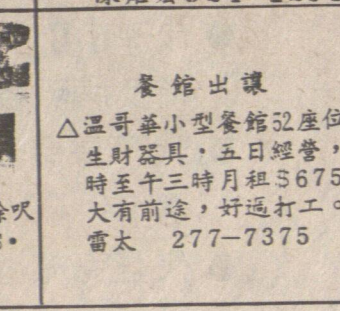
▲列治文。一年新城市屋。近商場。\$95,900 雷太 277-7375 公司: 273-3161



▲列治文六年新。四睡房。大屋。遊戲室。\$155,000 雷太 277-7375 公司: 273-3161



▲列治文高尚住宅區。三千餘呎。暖水泳池。\$200'S. 雷太 277-7375 公司: 273-3161



▲餐館出讓  
△溫哥華小型餐館。32座位。連生財器具。五日經營。早六時至午三時。月租 \$675。00 大有前途。好過打工。  
雷太 277-7375



▲翻新上下層。近沙嘴。15街。\$129,000 雷太 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意  
△本拿比士多生意連實業。前舖後居。有四睡房及土庫。適合家庭式經營。前途好。業主退休。急讓。  
\$225,000 雷太 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)







**HABITAT**  
HOMES  
438-3501

劉穎茵

中文 呼機：680-7332  
公司：438-3501  
住宅：421-8178

忠誠服務  
免費估價

● 士嘉堡 24 街。堅固 22 三睡房。土庫完成二睡房單位。地 22x130 請電約看。  
● 近 DIXIE 及登打士二角商場 \$1,522,800  
● 樓單地。十萬八千九。  
● 樹東城多利。標準地。三睡房靚屋。

北溫老字號中型餐館生意每週六天

西區金巴厘街 66x150 街角地。四睡房另書房。硬木地板。新廚房。三十一萬五。  
● 東星 4021-184 街有 9.25 畝農地。開價一百一萬。  
● 百老匯夾域多利唐餐館。120 座位。有酒牌。大停車場。套房。洋情生意穩定。年入 40 萬。批租長。詳情請電詢。  
● 西區登打士 75 座位。地點好有酒牌。有停車場。只開價六萬五。















▲位於最可愛街角地  
COVE 海山景。新裝  
還有空置地方可成  
兩個半浴室。兩房  
房。雙層玻璃窗。

新橡木廚房及浴室  
地毯 • 新熱水暖氣 •  
房 • 4179 DOLLAR RD  
星期日中午12點至  
開放 LEIGH ANN WIL  
926-8708

295-1111

無需經驗。做洋菜切菜。有意請至1100 VENABLE STREET洽或電：25128。

請女工

太277846

中華

1. 舖面營業主任  
中學程度無須中
2. 經驗中醫師。
3. 藥材售貨員工  
練。待遇視學歷

徵

工作範圍：統籌文  
書 歷：大學或

具有兩  
對中國  
通曉中  
待 遇：視資歷  
應徵者請將英文履

CHINESE CULTURAL CE  
VANCOUVER, B.C. V6A

電話：4  
BURNAB  
827  
男女

振源 振偉  
孫振源 孫儀  
素珠 素儀  
同泣告

6 WOODLAKE COUN  
Y.B.C. V5A 3P4  
2006755

**Lou**  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T2  
TE

長青樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花圈  
歡迎光顧

吕颂超  
GEO. LOUIE 住  
孟碧珊

親情常  
Mount Pleasant  
今日屋山  
供免豐各  
定食饌俗主

式棺木  
隨人意  
華人聘  
為僑胞  
KELVIN  
為僑胞

地址 306 E.  
電話 876—



中共領袖爲何又要反「左」？

歐陽雨



時，也應防止「左」的干擾，以保護改革、開放態勢。這一新動向，引起海外人士的驚訝，懷疑大陸的政治風向又變了。

人們知道，自從今年一月十六日胡耀邦辭職之後，中共一大張挾持地宣傳反對「資產階級自由化」思潮，開除方勵文等三名鼓吹「自由化」的知識分子出黨，改組冬學運動發源地科技大學的領導班子，整頓一些報刊，內部發出十多個文件，闡述「自由化」的危險性和反對這一思潮的政策界限。其中最重要的是中共中央第四號文件，是鄧小平和趙紫陽為避免「反自由化」形成文件運動的「一反右防「左」」的政策綱領，規定：「反對資產階級自由化的鬥爭嚴格限於共產黨內，主要在政治思想領域中進行，不着重解決根本政治原則和治方向問題，不聯繫經濟改革的政策、農村政策、科學技術研究和文學藝術風格技巧的探索，以及人們的日常生活；不搞，工廠和機關只進行正面教育；不層層找代表人物，不搞上下聯，不搞人人過關……」。

前，「阻力」主要来自「左」，來自習慣勢力和思想認識上的僵化」。顯示風向的轉變。

鑑於「左」左」、「左」們對改革、開放、搞活政策的攻擊，趙紫陽在訪問東歐國家之前，特授意中宣部於六月初邀請一位經濟體制改革委員會負責人與專家，向北京理論界、新聞界介紹八年來經濟改革所取得的成績，指出城市企業改革、價格承包責任制是成功的，城市農村實行一、價格承包、金融改革也取得很大成績，增強了經濟活力，對外開放擴大了同世界各國的經濟、貿易、技術聯繫，並以具體數字說明這些成果：一九七九年至一九八六年期間，國民生產總值每年平均增逾百分之十點一，社會總產值每年百分之二一零二，國民收入增長百分之四十六，國家財政收入增長百分之九十八；農村每人每年平均純收入從一百三十四元增加到四百二十四元，城市每人每年平均收入從一百一十六元增加到一百二十八元，扣除價格上漲因素，分別增長百分之二百六十和百分之八十以上。通過數字說明極左人物對改

移。但是，事出無常，規律不以人們意志為轉移。有一「左傾」傳統的中共，在適當的氣候之下，又冒出了一些極左英雄。近二、三個月來，這些英雄藉着「反對資產階級自由化」之機，對改革、開放、搞活的政策橫加指責，企圖為被否定的專制、封閉、保守、僵化教條鋪路。他們說：農村實行聯產承包责任制一破壞了集體經濟的基礎；工商企業實行所有權與經營權分離原則的承包制，損害了社會主義的「一攬子有制」、「一攬子管理」，破壞了集體經濟的「腳」；實行廠長負責制是「取消黨的領導」等等。總之，他們把鄧小平一九七八年以來推行經濟體制改革的所有措施，都說成是「資產階級的」。甚至有人認為，中國過去是「東倒」（指向蘇聯一邊倒），今日是「西歪」（指向西方資本主義一邊倒），還沒有走上正道，斷言「資產階級化最深烈的根源來自經濟領域」，主張打敗「四號文件」的框框，批評經濟領域的「自由化」傾向，「不僅要批評資本主義的，還要批評資本主義的」。一時氣勢洶洶，弄得人心惶惶，氣氛緊張，各界人士耽心中共又向「左」一轉，要將改革、開放、搞活的政策「收」起來。

鄧小平甚至親自出馬，利用接見外賓的場合大談「左」的危害性。他在去年底對新加坡第一副總理吳作棟說：「從一九五七年至一九七八年，『左』的問題使中國耽誤了差不多二十年。中國在這一時期也有發展，但總的社會水平處於停滯狀態。那段時期，農民每年平均現金收入六十元，城市職工每月平均收入六十元。在近二十年的時間裏沒有變化，按照國際標準，一直處於貧困線以下。」六月中旬，他又對南斯拉夫主席團委員科羅金說：「從一九五七年起，我們黨的主要錯誤是『左』，文革是極左，使中國從一九五七年起近二十年時間裏處於停滯狀態。」這位中共強人強調：「我是主張改革，不改革就沒有出路，舊的一套經過幾十年實踐，證明不成功。過去，我們搬弄外資的模式，再加上自己的一些錯誤，結果阻礙了生產力的發展，思想上導致僵化。」所以，我們在一九七八年黨的十一屆三中全會上，制定了新的方針政策，把發展社會生產力，搞社會主義四個現代化作為壓倒一切的中心任務。

海外觀察家認為，大陸經濟改革和對外改革、開放政策的非議，是沒有根據的。

據胡小平、趙紫陽鑑於極左人物在思想冒進、衝擊政策、開放態勢，乃匆忙於五月中旬召開了一次高層會議，着重批評一些人（以「左」批右）的錯誤。接着，鄧小平特別示意趙紫陽召開一次全國宣傳、理論新聞、黨校幹部會議，部署批「左」，並重申黨表長篇政策性講話。趙紫陽說：「有些人把『左』抬到至高無上的地位，把左派堅持四項基本原则同改革、開放、搞活對立起來；一聽改革、開放、搞活，就以『左』為名向待解決的問題，特別是改革中出現的一些問題，發生歧義，不反對資產階級自由化。也有人對經濟發展過程中出現的一些問題，發生歧義，不反對資產階級自由化。這些看法都是不正確和錯誤的。」趙紫陽重申，「反對資產階級自由化的鬥爭不能影響經濟領域」，批判「得來不是，搞運動」，「不要把政治空氣搞得很緊張，更」不能妨礙改革、開放、活的政策實施。

其後，「人民日報」根據趙紫陽講話的精神，發表題為「改革不能要堅持而且還要加快」的社論，就堅持四項基本原則與堅持改革、開放、搞活方針二者之間的關係，提出「改革、開放、搞活方針二者之間的關係，是極端極左、僵化的觀點。指出「改革、開放、搞活是我們進行社會主義現代化建設的總方針、總政策」，不能以堅持四項基本原則反對資產階級自由化為名，跟這個總方針

、總政策唱反調。同時，「人民日報」和「經濟日報」、「工人日報」等報刊，紛紛發表社論、評論員文章，宣佈「資產階級自由化思潮嚴重泛濫的情況已經扭轉」，今後只要「依靠正面教育，依靠改革」便行了；目

前,“阻力主要来自‘左’”,來自習慣勢力和思想認識上的僵化”。顯示門對門的轉變。

鑑於‘左’左’、‘左’將‘門’向對的轉變,開放、搞活政策的攻擊,趙紫陽在訪問東歐國家之前,特授意中宣部於六月和初選請《國家體制改革委員會》負責人與專家,向北京理論學、新聞界介紹八年來經濟改革所取得的成績,指出農村實行一聯產承包責任制是成功的,城市企業實行一聯產承包責任制,金融改革也取得很大成績,增強了經濟活力,對外開放擴大丁與世界各國的經濟、貿易、技術聯繫,並以具體數字說明這些成果:一九七九年至一九八六年期間,社會總產值每年平均遞增百分之二十點一,國民生產總值增長百分之百零二,國民收入增長百分之九十五,國家財政收入增長百分之三十八;農村每年平均純收入從一百三十四元增加到四百三十四元,城市每年平均收入從三百一十六元增加到八百一十六元,扣除價格上漲因素,分別增長百分之二百八十六和百分之八十八以上。通過數字說明極左人物對改

革、鄧小平甚至親自出馬，利用沒有外賓的場合大談一「左」的危害性。他在五月底對新加坡第一副總理吳作棟說：「從一九五七年至一九七八年，中國在這一時期也沒有發展，但總的社會水平處於停滯狀態。那段時期，農民每年平均現金收入六十元，城市職工每月平均收入六十元。在近二十年的時間裏沒有變化。按照國際標準，一直處於貧困線以下。」六月中旬，他又對南斯拉夫主席團黨委貝科羅薩奇說：「從一九五七年起，我們黨員科羅薩奇說：「從一九五七年起，我們黨的主要錯誤是『左』，文革是極左，使中國從一九五七年起近二十年時間裏處於停滯狀態。」這位中共強人強調：「我們是主張改革的，不改革就沒有出路，舊的一套經過幾十年的實踐，證明不成功的。過去，我們搞幾十年『左』的模式，再加上一些錯誤，結果阻碍了生產力的發展，思想上導致僵化……所以，制定了新的方針政策，把發展社會生產力，搞社會主義四個現代化作為壓倒一切的中心任務。」

海外觀察家認為，大陸經濟改革和對外

開放。老是進兩步退一步，一直未能開步前進。所以出現這種局面，因素很多，其中一個重要原因，就是對「左」的、僵化思想佔有徹底清理，以至成為當前改革、開放、搞活的阻力。現在，中共在繼續「反自由化」的同時，提出防「左」是重燃，表明掌舵者的頭腦是清醒的。這對一直耽心中共重陷左傾錯誤的海外人士來說，可以鬆一口氣了。

## 「北緯三十度」之謎

敬捷

在地球北緯三十度附近，存在着許多神秘的自然現象，引起人們的注意。如美國的密西西比河、埃及的尼羅河、伊拉克的幼發拉底河、中國的長江等，都在北緯三十度入海。地球上最高的珠穆朗瑪峰和最深的馬里亞納海溝也處在北緯三十度附近。

「北緯三十度」之謎

地球上最高的珠穆朗瑪峰和最深的馬里亞納海溝也處在這緯線三十度附近。

在這一條緯線上，自然界的奇觀絕景比比皆是，單在中國境內就有舉世聞名的錢塘江大潮、安徽的黃山、江西的廬山、四川的峨眉山等等。此外，如埃及的金字塔和獅身人面像、大西洋羣島沉沒、百慕大三角區、以及中國四川自貢市大批忠恐龍滅絕之謎等，都是在這個地區。上述神秘現象，至今仍是尚待解答的問題。

江等，都在北緯三十度入海。  
珠穆朗瑪峯和最深的馬里亞納  
北緯三十度附近。

**中國糧油有限公司 世界米行**

**CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.**

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

**RICE WORLD** ®

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
歌雅街100號(有寬大停車場)

七月一日至卅一日

# 夏季酬賓大贈送

**美國標準牌米王**  
品質第一, 好煮好食,  
粒粒靚, 保證滿意。



- 買二送一 (買二包50磅絲苗米, 免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米, 免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米, 免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨  
美國金牌冠軍絲苗, 馳名溫哥華, 銷量第一

總代理: 美國皇冠牌, 特別軟滑好飯味, 公司註冊米王之王。  
美國第一牌, 香滑可口, 真正絲苗米王。  
泰國金章牌, 香噴噴, 軟夾滑, 正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌, 甘香軟滑, 原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部, 為顧客服務, 請撥電話: 687-4204  
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米, 特別大平賣。

總公司地址: 亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.  
哥街門市部: 哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場, 方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)  
喜士定街門市部: 喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉, 一律八折。  
白砂糖 1kg (2.2 磅) 裝只售 \$0.49 鵝鴨標粟粉 500g 裝只售 \$9.99

美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

大行濟世處良方

# 正大參茸藥行

## YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

正本培元選妙藥

批發零沽：

---

參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。  
(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)

特別禮聘：

---

王建英 名中醫  
免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。  
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓  
及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識  
(有講義備索)

營業時間：

---

七天營業，每日由上午九時至下午六時  
新張期間由七月四日至十日有特價，  
七折至九折，大贈送等多種優待。

溫哥華華埠緬街五四三號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

The main advertisement for China Wok features a central logo with the Chinese characters "大家樂" (Dà Jiā Lè) inside a stylized oval, with "CHINESE CUISINE" written below it. To the left and right of this central logo are smaller versions of the "大家樂" logo, each with "T.M." underneath. Below the central logo, the text "Lonsdale Quay Market" is on the left, "China Wok" is in the center, and "溫哥華朗朗是得市場" (Vancouver Lang Lang is the market) is on the right. Below "China Wok" is the text "七天營業 (FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE)". At the bottom, the address "123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C." is centered. To the right of the address, there is a vertical list of services: "溫哥華最新及" (Vancouver's latest and), "最富吸引力的" (most attractive), and "海傍風光" (seaside scenery). At the bottom right, there is a large phone number "987-8888" next to a telephone icon. The entire advertisement is framed by a decorative border.



# CAMBIE INTERIORS

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)

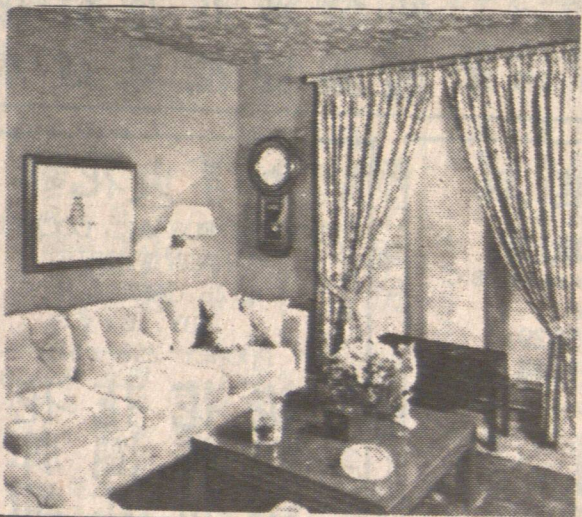
☎ 873-3888

## 金碧室內設計

家居添新姿 \* 金碧顯輝煌

### 新張期內 特價優待





金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀立。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

源源運到，大量供應  
 中國去頭有亮各西士白蝦  
 中國 AAA 牌去頭有亮養蝦，  
 及去亮蝦肉  
 緬甸去頭有亮各西士白蝦  
 及去亮蝦肉  
 越產去頭有亮各西士白蝦  
 及去亮蝦肉  
 香港澳門各西士白蝦肉，  
 及 10F 蝦肉  
 中國各類有頭養蝦，  
 青島大對蝦  
 大小西士龍蝦尾，  
 大小西士扒蝦尾  
 急凍香港產鮮吐魚，  
 去衣鮮吐筒  
 常備各種魚類  
 紅衫魚，紅粒魚  
 黃花魚，白鱸魚  
 牙帶魚，生魚  
 獅子魚，墨魚  
 供應  
 總經銷金冠牌  
 三牙或咸魚  
 香味  
 實肉  
 歡迎遠近採購  
 寄送貨快捷  
 WAH LOONG LTD.  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572



## 2

的脈絡，葉上  
蟹絲也要撕去  
筍箕內。這時  
發現不能吃的  
真是多過可以  
食量，特別

蒜茸番薯葉，  
香清甜，爽口

真是引人愛吃。島人吃番薯葉、辣椒、蝦米炒辣好食呢。

人。如燒茄子、炒  
或其它燴菜時，放  
絲可使菜鋪散發香  
(三) 浸泡蘸吃，  
獨特。如吃餃子時  
香油、醬油、辣油  
泡的蒜汁，格外  
好吃。炎夏用饅頭  
吃，即開胃利口。  
可防止腸胃疾病發  
生。

味，吃起來香咸配做配料能起到鮮，用法有五種：如燉茄子、炒茄子、燉菜時，放些茄汁，使菜鋪散發香味；如吃餃子時將茄汁蘸吃；如燒茄子、炒茄子、燉菜時，放些茄汁，使菜鋪散發香味；如吃餃子時將茄汁蘸吃；如燒茄子、炒茄子、燉菜時，放些茄汁，使菜鋪散發香味；如吃餃子時將茄汁蘸吃。

市

夏季酬賓席

明蝦鮮  
式  
上  
翡翠  
蟹肉  
北菇  
當紅  
肉鬆  
清蒸  
楊州  
杏仁  
美點

夏

...

**酒家** **喜**  
KING'S  
238 Keefer

# 如意齋菜館

## BUDDHIST

### Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號

電話：687·5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜  
用純植物原料

保證不含動物脂肪  
火腿素雞馳名燒鵝

各式滷味  
齋菜筵席  
豐儉隨意

## 687-5231

七天營業：逢星期一至五 上午十一時至晚上九時  
逢星期六、日 上午十一時至晚上三時  
休息半天

全部食品保證不含味精

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. PHONE 848-9820

專治  
各種  
素食  
雜貨

|                            |                       |                  |                  |                  |                  |                  |
|----------------------------|-----------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 五<br>花<br>雲<br>旗<br>十<br>斤 | 花<br>雲<br>旗<br>乾<br>斤 | 燕<br>氣<br>炸<br>斤 | 鮮<br>雲<br>炸<br>斤 | 鮮<br>春<br>捲<br>皮 | 新<br>鮮<br>蛋<br>麵 | 幸<br>運<br>餅<br>仔 |
|----------------------------|-----------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|

金馬  
餅店  
茶餐廳

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號

416 Main St Vancouver B. C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅

結婚禮餅

生日蛋糕

精美餅券

冷熱飲品

香滑雪糕

**KING'S GARDEN RESTAURANT**  
238 Keefer Street Tel: 669-4132

防盜平安

夏季  
蝦鮮菓  
式大北  
上湯煨  
翡翠魚  
蟹肉燕  
北菇扒  
當紅炸  
肉鬆蠔  
清蒸游  
楊州炒  
杏仁豆  
美點雙

JIM'S WELDING LTD.  
百福燒鐸  
(工場) 324-1020

各界下列產  
防盜花窗。  
花園欄杆。  
衣袋掛鎖。

小鐵門。  
門燒焊。

## Phone: 081-3933



10

到南北美點・品精價平  
 燒魚蝦炸小鍋糯米  
 翅翅士云牛肉龍貼翅  
 實翅多卷菜花肉貼翅  
 又運蟹芋煎粉鳳凰排  
 炮香龍壁堆成菜瓜骨  
 炮脆黃角仔果瓜骨  
 期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫  
 定東街2614號・倫敦藥房斜對面  
 HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6  
 (604) 255-6714

品 迎

大酒

四冰奶腿鷄紅雙漫  
 貳十  
 超  
 七彩  
 上湯  
 紅燒  
 掛燒  
 雞  
 露  
 當  
 清  
 奶  
 特  
 酬







